



AÑO VI

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 20 DE 1898

N.º 185



SAN FRANCISCO DE JAVIER

SAN FRANCISCO DE JAVIER

SAN Francisco Javier nació el 7 de Abril de 1506, y tuvo por padres, á D. Juan de Jaso, consejero de Estado de D. Juan III, y á D.^a María de Alpizcuenta Javier, heredera de estas dos ilustres familias. Dotó Dios á Javier de un cuerpo robusto, carácter vivo y ardiente, corazón intrépido, comprensión fácil, maneras distinguidas y notable afabilidad. En su casa paterna se le dió la educación que le correspondía á la calidad de su familia, que entonces se procuraba fuese ante todo muy cristiana y muy conforme á las leyes del honor. Seis hermanos tuvo, dedicados á la profesión de las armas; pero él, desde su tierna infancia, manifestó afición á las letras, en las que hizo tan rápidos progresos, que su padre resolvió enviarle á la Universidad de Paris, que entonces era la academia de toda la nobleza de Europa. La penetración de su espíritu y su aplicación al estudio le hicieron muy pronto hábil en las ciencias mayores, y despues de recibir el grado de maestro en artes, á los veinte años, enseñaba ya con lucimiento filosofía.

Por aquel entonces llegó á Paris á continuar sus estudios el que más tarde fué San Ignacio de Loyola. El santo fundador de la Compañía de Jesús, conociendo desde luego las sobresalientes dotes que adornaban al jóven Javier, trabó con él estrecha amistad, frecuentó su trato y le buscó discípulos para halagar su amor propio. Temeroso San Ignacio, como más experimentado, de que los triunfos científicos de Javier le desvanecieran, y de que explotaran su vanidad los luteranos, que procuraban atraérselo, no perdonó medio para evitarle este peligro, y un día que le encontró propicio le habló tan al alma sobre los peligros del mundo y las ventajas de entregarse al amor divino, que Javier se prestó de buen grado á un retiro espiritual: el día de la Asunción de Nuestra Señora, hizo sus votos en la iglesia de Montmartre.

Habiéndose generalizado la fama de la órden religiosa recién creada, el rey de Portugal, Juan III, pidió al Papa algunos individuos de dicha órden para enviarles á las Indias. Accedió á ello el Soberano Pontífice, y mandó á San Ignacio que escogiera dos de sus hijos para esta misión. El Santo nombró á los P.P. Simon Rodriguez, portugués, y Nicolás Bobadilla, español; pero habiendo caído gravemente enfermo el P. Bobadilla fué reemplazado por Javier.

El día 7 de Abril de 1541, partió de Lisboa con dos hermanos de su misma órden, y en el momento de embarcarse; el Rey le envió cuatro breves del Papa: uno en que le nombraba Nuncio Apostólico, otro en que le daba poderes amplísimos para extender y conservar la fé en todo el Oriente, y los otros dos eran recomendaciones á los gobernadores de las Indias.

El viaje fué largo y aprovechado: 900 hombres iban en el bajel, y otras tantas almas conquistó Javier para Jesucristo.

Los frios insorpotables de Cabo Verde, y los calores excesivos de Guinea, juntamente con la descomposición que, bajo la Línea, sufrieron el agua y los comestibles de á bordo, causaron enfermedades muy contagiosas. En esta ocasion fué cuando la caridad de nuestro héroe hizo verdaderos prodigios: él enjugaba á los enfermos sus sudores, limpiaba sus úlceras, lavaba las vendas y los paños, y les hacía todos los servicios, aún los más viles y despreciables; pero sobre todo cuidaba de sus conciencias, disponiéndoles á morir cristianamente; y lo más admirable es que se entregaba á esta ímproba y peligrosa tarea, sufriendo un mareo que apenas le dejó en todo el camino. Compadecido el virey de su fatiga y penalidades, le ofreció una cámara grande y cómoda, y el Santo la aceptó, pero fué para colocar en ella los enfermos, quedándose él á dormir en los combés, sin otra almohada que el cordaje del navío. Tan grandes y multiplicados rasgos de caridad le valieron el nombre de Santo Padre, con que le designaron siempre despues los mismos idólatras y mahometanos.

Obligada la flota que llevaba al virey Souza á invernar en Mozambique, se desembarcaron todos los enfermos y fueron llevados al hospital. Javier y sus compañeros les siguieron, y aunque pasaban de ochocientos, se empeñaron á servirles á todos. A pesar del mal estado de su salud, la caridad multiplicaba sus fuerzas, y con calentura asistía á los enfermos y á los moribundos. De allí pasó á Melinda, en la costa de Africa, y luego á Goa, donde llegó á los trece meses de su salida de Lisboa. En Goa, lo mismo que en todas partes, su alojamiento fué el hospital, á pesar de la resistencia y de los ruegos del virey.

No le faltó que hacer en aquel pais; pues si bien los descubridores de las Indias Orientales habian hecho renacer el cristianismo en algunos puntos, ya no quedaba rastro de él en ninguna parte. La idolatría y el mahometanismo imperaban en el pais, y los mismos portugueses vivian más como idólatras que como cristianos.

Sus predicaciones produjeron gran reforma en las costumbres: los pecadores más escandalosos, avergonzados de su vida pasada, fueron los primeros en confesarse.

Convertida Goa, pasó Javier á Pesquería, por haber sabido que existía allí un número de pescadores que, si bien bautizados en otros tiempos, no tenían de cristianos más que el nombre. Empezaron las conversiones por una pobre india, en trance de muerte, que despues de convertida recobró la salud. La familia de la enferma se convirtió en seguida, y á los pocos días siguió su ejemplo toda la aldea y casi toda la costa de la Pesquería. Los templos de los falsos dioses fueron destruidos, y los ídoles hechos pedazos. Los brahmanes, sobresaltados por esta novedad, se juntaron en número de muchos millares, para oponerse á la tarea evangélica de Javier, pero éste los confundió y convirtió á muchos. Su mansedumbre, su caridad, sus modales agradables y su modestia le ganaban todos los corazones. De aquella época se cuentan muchos milagros.

De vuelta en Goa, fundó el seminario de Santa Fé, que vino á ser muy en breve un plantel de celosos misioneros. Pasó luego al reino de Travancoor, donde predicó la fé, y en menos de un mes bautizó por su mano á 10.000 idólatras.

No se limitó Javier al reino de Travancoor, sino que recorrió todas las Indias hasta la extremidad oriental, logrando en todas partes numerosas conversiones. En la isla de de Amboyna convierte á la fé cristiana á todos sus habitantes paganos, y lo mismo pasa en la de Ulate y en las de Ternate, Tidor, Motiz, Machan y Bacan. Despues de recibir un refuerzo de misioneros, emprende la conversion de todo el Oriente, empezando por la isla de Moro, que era el pais más bárbaro y más temible; pero nada resiste á su celo y á los milagros de su fé. En Ternate convierte y bautiza á casi toda la familia real, y otro tanto hace en la isla de Ceylan, en los reinos de Candí, de Jafuapatan, en las Molucas y en todas las islas que hay al rededor de Macasar. Estando ocupado en sus tareas evangélicas se le presentó un día un japonés llamado Angeroo que, atruido por su reputacion de sabio, venía á pedirle consejos y consuelos en sus aflicciones. Consideró Javier la llegada de este hombre como providencial; pues su amor á Jesucristo le reveló en él una nueva conquista y el principio de muchas otras. Sin aguardar el Santo á que el japonés le manifestara sus penas, le asegura que hallará el sosiego que habia venido á buscar de tan lejos; pero que era preciso, ante todas cosas, que abrazara la ley del verdadero Dios, para lo cual le envió al seminario de Goa, á fin de prepararle para el bautismo. Cuando Javier llegó á Goa, despues de acabar la conversion de los idólatras de la costa de Pesquería, Monapar, Cabo de Comorin y isla de Ceylan, encontró perfectamente instruido al japonés, le bautizó y le puso por nombre Pablo de Santa Fé, y habiendo sabido por él que el Japon era uno de los mayores reinos del mundo, determinó llevar allí las luces del Evangelio, á pesar de todo lo que se le pudiese oponer para desviarle de su piadoso intento. En Abril de 1549, se embarcó en una fusta que iba á Cochín con el P. Cosme de Torres, el hermano Juan Fernandez y tres japone-

ses convertidos, que eran el citado Pablo de Santa Fé y sus dos criados, Juan y Antonio. Estando en Malaca, supo que uno de los reyes del Japón pedía predicadores evangélicos al gobernador de las Indias. No se puede ponderar cual fué el gozo del santo apóstol y cuáles sus deseos de partir cuanto antes á esta nueva conquista. Se embarcó el 25 de Junio para el Japón, y después de muchas tempestades, que el Santo seronó y aplacó, abordó en Cangogima el 15 de Agosto del mismo año. Aquí, como en todas partes, sus conquistas fueron rápidas, numerosas, verdaderamente prodigiosas, favorecidas siempre con el auxilio del Altísimo. Cura toda especie de enfermedad con sólo la señal de la cruz; resucita muertos, entre los cuales algunos habían sido ya enterrados; predica en Laxcuna, en Ekadono, en Pirando y en Amanguchi; se hace mozo de espuela de un caballero para ir á Macao; anuncia el Evangelio en el reino de Bungo y en otras partes, en donde convierte á millares de paganos, y en ménos de un año hace florecer en el Japón la religión cristiana. Habiendo convertido Javier todos estos reinos, insaciable todavía de conversiones, busca nuevos países donde hacer nuevas conquistas. Vuelve á la India, y arribado á Malaca, toma la resolución de llevar las luces de la fé á la China; pero Dios tenía dispuesta otra cosa. El día 20 de Noviembre se puso enfermo, y desde el principio de la enfermedad tuvo un conocimiento claro del día y hora de su muerte, como solo manifestó al piloto del buque.

Finalmente, el día 2 de Diciembre, que era viernes, teniendo los ojos bañados en lágrimas y fijos en un crucifijo, pronunció con la mayor ternura estas palabras: *In te, Domine, speravi, non confundar in aeternum.*

El papa Paulo V declaró santo á Francisco Javier, presbítero, de la Compañía de Jesús, el día 25 de Octubre de 1619, y el papa Gregorio XV, sucesor de Paulo V, le canonizó solemnemente el día 12 de Marzo de 1622.

Pocos días antes de escribir estas líneas, un viajero norte-americano me estaba diciendo que él había presenciado el hecho de que acudieran á la tumba del Santo millares de cristianos é idólatras de la India, con la fé de que había de curar sus dolencias, y que realmente muchos salían curados al solo contacto de su tumba.

JUAN MARÉ Y FLAQUER.

EUSKARIA

(De un libro próximo á aparecer)

(Conclusión)

Cesar Cantú refiere que fueron sencillos los principios políticos de la sociedad humana, cuando reunida, ocupaba las llanuras del Senaar. Esta sociedad multiplicase prodigiosamente y pensó en establecer una centralización social que encaminase á un propósito común los esfuerzos de todas las tribus; pero habiendo el egoísmo levantado cabeza, la torre de Babel que debió servir para la unión, se convirtió en foco de confusión; los pueblos se dividieron y Dios puso entre ellos la barrera, que ya dijimos, con la variedad de lenguas.

Parece, pues, según el mismo autor, que corroborarlo que dicen los libros sagrados y otros profanos de bastante autoridad, que después de aquella confusión y división, las descendencias que en su desarrollo contenían aquellos pueblos, se lanzaron á poblar distintas partes del mundo, á saber:

1.º "Los industrioses descendientes de Cam, poblaron la Siria, la Arabia, las comarcas entre el Éufrates y el Tigris, y por el istmo de Suez penetraron en Africa y en las islas de los mares del Sur. De estos, se agrega, que conocieron la industria, la ciencia y la civilización en un grado sublime; pero que su inmensa deprava-

cion moral é intelectual los arrastró á una precipitada decadencia.

2.º "La raza de Sem, permaneció en el Asia entre el Éufrates y el Océano Indico, extendiéndose desde allí á una parte de la Asiria y Arabia, al occidente de aquel río; luego andando el tiempo, entró en la América por el mismo camino por donde entran todos los años los Chuktos que van á pelear con los americanos de la costa del noroeste. "Los Semitas, que aparecen desde remotísimos tiempos mas instruidos, conservaron las tradiciones de los patriarcas, tanto respecto de la ciencia humana, como con relacion á los dogmas religiosos."

Y 3.º "La descendencia de Jafet, se dirigió hácia el norte, á las islas del Mediterráneo y á Europa, extendiéndose considerablemente, y penetrando hasta las tierras de sus hermanos." (*)

Acerca de las primeras emigraciones de la subdividida especie humana desde la cuna del Asia, el muy profundo y elocuente pensador J. de Gorres maestro de filología, en su inmensa doctrina donde magistralmente reconoce el mérito dispuesto por otros sobre las razas de Cam y Sem, sigue y explica la marcha de los descendientes de Jafet mediante la tradicion de todos los pueblos (1) tradiciones que respeta cuando recordando esas emigraciones vé un designio de la Providencia y misericordia un necesario aglomeramiento: y hay de los que pretenden descomponerlo por intereses puramente políticos y materiales."

A juzgar por los estudios anotados y los que desarrolláramos al tratar de la posesion de los euskaros en la península por las investigaciones arqueológicas, comparadas con la tradicion; tenemos necesariamente que dejar sentado, que este pueblo se desprendió del Asia, en su peregrinacion para el Occidente de Europa después de la confusion y diversidad de las lenguas, trayendo por consiguiente las primeras creencias en cuanto á la inteligencia suprema, así como los sencillos principios políticos del patriarcado de la sociedad humana de las llanuras de Senaar.

Pueden haberse tambien extendido sus congéneros á la India, á Persia, á la Media, á la Armenia y á la hoy América corriendo aquel desde la Arabia al Septentrion del Africa para entrar por el Estrecho, si existió invadido por las aguas, á la península. Así es como queda explicado el parentesco del idioma euskaro, con el indoeuropeo; si se quiere, y la de que dicha casta en conjunto tenga origen semítico como aseguran algunos autores y entre ellos Vilanova y Piera.

Por eso, C. Cantú al referirse á las emigraciones de los descendientes de Jafet, para el Norte, á Europa y al Mediterráneo, dándoles considerablemente extendidos, manifiesta que no pararon hasta penetrar en las tierras de sus hermanos. Estas emigraciones fueron indudablemente las de las razas aryas de los iberos y de los celtas que venidos con mucha posterioridad á la península y cada cual en su período, desde el Septentrion, empujaron y desposeyeron de la mayor parte del territorio á los euskaros autóctonos para reducirlos como restos unidos, al norte de la península y á los Pirineos, más, en mucha mayor extension tal vez, del territorio que hoy ocupan.

Así se explica la estrecha afinidad hallada por razones anatómicas de la ciencia moderna, entre los bascongados y los habitantes del norte africano, raza congénere que las investigaciones lingüísticas, prescindiendo aun del estudio del tipo, la dá como virtualmente enseñoreada de toda la parte occidental de Europa. Así se explica, que en la edad euaterraria de la prehistoria, cuando aun ni remotamente podía concebirse el movimiento reaccionario de los pueblos de los montes Riteos del norte que vivian soportando la crudeza de los hielos, acrecentándose y degenerando en su consistencia física y moral, que la familia de los euskaros, sobria, vigorosa, sedienta de actividad y conservadora de su

(*) Cesar Cantú: Hist. Universal-Libro I. Cap. V.

(1) Citando al ilustre J. de Gorres dice Cantú: "ójala hubieran sido mas largos los instantes que de aquellos charcos labia pude oír la explicacion de su sistema, y ver aquella anciana y serena frente, de la que el mismo Napoleon temblaba. (Not. del Lib. y Cap. citados)

libertad y dignidad, empezara á manifestar sus levantadas cualidades en ese periodo de la prehistoria.

He ahí, averiguado y concisamente desenvelto, todo lo que con una penetración profunda y recta, dejó axiomáticamente el ilustre don Pascual Madoz, al tratar de los bascones, considerados como primeros pobladores de España; tanto por la razón física explicada por las narraciones sagradas y profanas, cuanto por las tradiciones de todos los pueblos y las memorias conservadas en todo el Occidente.

Al pensar, pues, que los euskaros son un gajo desprendido del frondoso arbol de la Sociedad humana en los primeros albores, puede decirse, de su existencia, allá donde la historia lo coloca como iban de las nacionalidades; es evidente rechazar todo aquello que se adjudica por los que se creen poseedores de la ciencia abstracta, á los linajes que la extensión y procreación han engendrado con el curso de los tiempos, en las regiones en que se estacionaron y en el cambio que sintieron por efecto de los climas y de sus condiciones físicas y morales. Es inútil por lo tanto que los intereses especulativos por un lado y las razones político-sociales de los modernos tiempos por otro, pretendan someter á sus improbas satisfacciones, las precisas deducciones de la tradición y de la historia compulsadas con los descubrimientos naturales, físicos y arqueológicos, pues, las opiniones de los etnógrafos anti-iberistas no concuerdan con las de los otros para persuadirnos si la familia euskara pertenece en verdad á alguna de las razas aryas, iránias, semíticas ó turánias, razas cuyas ramas corresponden, á épocas posteriores al movimiento emigratorio del pueblo euskaró desde la tierra madre del Asia, para llegar á situarse en Europa; siendo así más que problemático, desacertado, que por razón de la clasificación de su lengua se le considere infundadamente como raza hiperborea, insignificante, disgregada y por lo tanto simplemente nómada, para colocarla sin mayor estudio de sus condiciones entre las turánias. ¿A qué seguir en estas apreciaciones cuando su vaguedad tiene necesariamente que conducirnos al error ó á la duda?

Demos también algún crédito á las versiones de los historiadores griegos y latinos de quienes el ilustrado Guichot se ha servido, para narrar todo lo referente á los orígenes de la primera población de la Bética (Andalucía), á la que dá con señales de cultura, unos setecientos años próximamente despues de la dispersión de los hombres al pié de la torre de Babel. Concepía que haya sido Jarsis con su familia ú otro cualquiera jefe con su tribu, que salieron de las llanuras del Senaar para venir á poblar la Europa. (*) No cabe duda que refiriéndose á la primera población inmigratoria en la parte occidental, tenía que ser de casta euskara en conformidad á todo lo investigado, debiendo pensar con dicho autor y bajo la más racional hipótesis, de que ella pudo venir por mar fundándose en que no fué importada por tierra, dada la inmensa distancia que separa las márgenes del Guadalquivir y demás costas de la península de las llanuras del Senaar, donde tuvo su origen, ó donde reunió los elementos dispersos de la que le precedió, y que estuvo á pique de desaparecer completamente entre las aguas que produjeron la gran catástrofe universal; y considerando que aquella inmensa distancia hubiera obligado al pueblo, tribu ó familia emigrante, á hacer frecuentes y largas estaciones en un viaje á través de la Mesopotamia, de la Armenia, de la Albania, del Cáucaso; cruzando el *Tanais* para entrar en la Sarmacia, el *Boristenes* para atravesar la Esclavonia, el *Danubio*, Dios-rio, de los Getas, de los Dacios y de los Tracios, para atravesar la Germania, el país de los Celtas, la Galia, los Pirineos y penetrar en la península; durante cuyo largo viaje de años, acaso de un siglo, caminando á jornadas cortas, sufriendo grandes penalidades é imposibilitada de toda expansión, hubiera experimentado profunda alteraciones que la hubiesen hecho retroceder á la barbarie. (1)

(*) Joaquín Guichot—Hist. de Andalucía—Tiemp. preh. I.

(1) Joaquín Guichot: obra citada.

Dada la época prehistórica que al tratar de los descubrimientos arqueológicos nos aventuraremos, fundados en otros autores, á citar, como poseedora á la raza euskara de la región peninsular mas occidental de Europa; posiblemente puede también constatarse de que esa raza, trayendo tal vez, otra ruta de la de Africa y la de la travesía por Europa, considerada imposible, pudo venir por tierra atravesando lo que es hoy el Mar Mediterráneo, por lo que sin poner en duda un ilustre historiador moderno, manifiesta que "acaso es verdad que "en su remotísima época no existía el Mediterráneo, y "que en el mismo lugar reinaba una vasta llanura poblada de habitantes, hasta que una inmensa convulsión "de la naturaleza, levantó los Apeninos, separó á Calpe de Abila, y por esta abertura precipitó la mar sobre el floreciente valle, no dejando en seco mas que "la ladera de los montes y los promontorios que formaron despues la España, la Italia, y las islas del Archipiélago. (2)

El mismo autor, aunque se refiere al periodo de la comunicacion de los fenicios con Europa, que, el recuerdo de ese acontecimiento se halla escrito por los geólogos en la situación ó disposición de los terrenos, y para los mitógrafos en los trabajos y hazañas de Heracles. No hay duda, que de ser cierta esta versión, tal desastre facilitó las comunicaciones entre los países que sobrevinieron, porque de lo contrario acaso hubieran permanecido aislados é ignorados, como la Tartaria y lo interior del Africa, mientras que así multiplicaron las relaciones, se propagó la civilización desde los puertos que se fueron situando en una costa tan estensa. (3)

¿Qué tendría, pues, de extraño, que la casta euskara, considerada como lo primera que desde el Asia se lanzó á emigrar, á los países mas ignotos y occidentales del continente europeo, hubiese hecho este viaje atravesando por tierra el floreciente valle, en un periodo muy anterior y remoto al en que tuvo lugar aquel cataclismo? Si no puede afirmarse esta deducción, no deja de ser una conjetura fundada y natural.

Las demostraciones que anteceden, están en perfecta armonía con las doctrinas que minuciosamente llevamos reproducidas. Son producto del mas acabado análisis de los autores de etnografía, de filología y de la tradición, así como de la consecuencia que de dichos estudios ha desprendido Vilanova y Piera, al decir que los habitantes de la península en los albores de la historia más remota, procedían del tronco ó familia *berber*, á la que hace establecida al Norte de Africa desde los confines del Egipto; así como de que es indiscutible que la inmigración se introdujo por el estrecho de Gibraltar y demás costas etc. en la península. No cabe pues, dudar, que esta familia en su origen es la que se desprendió de las llanuras del Senaar del Asia para venir á poblar esa parte del Africa y la occidental de Europa: pudiendo aunque pecáramos de prolijos, abundar en demostraciones que nos recuerda el euskara, con la enumeración de nombres de muchos pueblos, ciudades, rios y montañas de Armenia, Siria, Messenia, Palestina, Arabia, Arcadia, India, Serica, Asia Menor, Ischia, Tesalia y Penepoleso, Ponto Euxino, Numidia, Grecia, Tracia, Lidia, Media, Egipto, Judea, Arabia feliz, Drangiana, Illiria, Dalmacia, Italia, Golfo Pérsico, Mauritania, Asiria, y otras regiones del Asia y del Africa; lo que denota que la civilización de los originarios de dicha familia, estaba en aquellos tiempos prehistóricos muy extendida, por que no es la casualidad que pueda mantener hasta esta edad nuestra, como restos de ella, tanto nombre de significación y de etimología exclusivamente euskara, y de una traducción inequívoca, como

(2) Cesar Cantú—Hist. Universal—Libro II, Cap. XLVII.

(3) Hay autores que creen, que cuando los fenicios pernoctaban en las costas del Mar Rojo, no existía el Mediterráneo, que entonces era un gran valle poblado con magníficas ciudades. Que separado Abila y Calpe, ó sea Ceuta de Gibraltar por un accidente geológico, quedó transformado dicho valle en mar, así como el mar de Sahara en valle; habiéndose aprovechado los fenicios de la navegación que les facilitaba el Mediterráneo, por lo que suponen que esa fué la época en que se instalaron en la Siria. Agrega otro autor, que si esto fué realmente así, se comprende el agradecimiento de los fenicios hacia el que rompió la barrera que impedía la salida al Océano.

son siempre los nombres propios y aun comunes de los bascongados (*)

Por fin, demostrado como dejamos el origen y población de los *euskaros* como legítimos aborígenes de España, tócanos sintetizar el carácter de esta raza progenital, ó sea de los *berberes* para conseguir, que estando constituida como dicen los naturalistas de un vivo sentimiento de igualdad, de caridad, de su propia dignidad y de su libertad individual, de una gran necesidad de actividad, el amor al trabajo, la economía, la franqueza y un gran cariño al hogar; contéstenos (en cual de estas condiciones físicas ni morales han desmejorado ni degenerado los que llamándose bascongados ó *euskaros* en nuestros tiempos, los vienen ostentando al través de tantos siglos y tantas generaciones?.....)

Solo una casta tenaz, consciente y esforzada, conserva tan visiblemente estos caracteres.

SANTOS DOMINGUEZ BENGURIA.

Paraná, Setiembre 15 de 1898.

OYARZUN

Este valle dista de San Sebastian 11 kilómetros. Puede irse en el ferro-carril hasta el apeadero de Gainchurisqueta, cercano al pueblo, ó hasta Renteria y luego por la carretera general, pasando por Mendiondo, en un paseo regular. Hay tambien servicio diario de coches desde la capital é Irún.



El antiguo *Oiarso* ú *Olarso* se extendía en otros tiempos desde Fuenterrabía hasta San Sebastian. Alonso VIII concedió á este valle el fuero de la hoy Capital; padeciendo muchísimo durante las guerras con la nación vecina á causa de la proximidad á ella, resistiéndose valerosamente en 1522 contra una partida francesa. En 1638 fué incendiada la villa por los franceses, quemándose la iglesia parroquial y la mayor parte de las casas que formaban la población. No quedó exenta de calamidades durante las guerras de fin de siglo anterior y de las de principios del actual con los franceses, ni de las dos últimas civiles. En 1834 dió Jáuregui alcance á una columna carlista en las inmediaciones del pueblo, dejando el campo cubierto de cadáveres.

(*) Es prolija la denominación hecha á la inicial A por Don Florencio de Basaldúa en su *Leyenda Kantabro-Americana Erné*, sobre nombres de Ciudades y otros geográficos que aun subsisten en Asia, Africa y Europa con etimología euskara. No publica más que 49 nombres con dicha inicial, porque la enumeración sería larga y extensa con sus significados como lo hace, y requeriría todo un volumen. (Buenos Aires Imp. de la Nación 1893)

Oyarzun se compone de varios barrios: Elizalde, Alcibar, Iturrioz, Ergoyen, Carrica y otros, pero el principal, Elizalde, es el designado con el nombre de Oyarzun y forma propiamente la población. Tiene tres calles y una plaza en su centro, á cuyo costado meridional está la Casa Ayuntamiento y la escuela de niños. La iglesia parroquial, dedicada á San Esteban, patrón del pueblo, créese está construida en el mismo local donde existió la antigua casa de Lastaun, de la que dicen fué descendiente el Santo. Hay además otras dos ermitas, una en las inmediaciones de la parroquia y la otra en la cumbre de un montecito, cerca de Renteria.

LA ENSEÑANZA DEL BASCUENCE

EN LA FACULTAD DE LETRAS

“Como el señor Gamazo ha elaborado sus decretos reformistas á espaldas de la prensa y de la opinión, como elaboró el suyo Groizard, para sorprendernos un día con la reforma ya hecha, sin vuelta de hoja, no se ha podido discutir en la prensa algunos de los puntos del nuevo plan de enseñanza.

Por eso, llegamos tarde con nuestra idea; pero como es nuestra la culpa, ahí va la indicación de nuestro parecer, para que, si no el señor Gamazo hoy, lo aproveche en lo futuro otro reformador.

En la Facultad de Filosofía y Letras, modificada según el nuevo plan, se da gran importancia á los estudios lingüísticos, lo cual nos parece bien, es muy justo y razonable. Además de la Filología comparada del latín y castellano, que ha de servir para ampliar y profundizar los estudios de latín hechos en la segunda enseñanza, estúdiense cuatro idiomas muertos: griego clásico, árabe, hebreo y sanscrito, si bien estos dos últimos son de elección y en el período del doctorado.

En este cuadro es indudable que falta algo; falta la enseñanza del euskara ó bascuence. Esta enseñanza tiene un valor absoluto notable, para los lingüistas, etnólogos y filólogos, y un valor relativo grandísimo para nosotros los españoles. Estamos ya, gracias á Dios, muy lejos de los tiempos en que historiadores y eruditos como Mariana, Traggia y Mayans, tenían al euskara por lengua bárbara, sin importancia, ininteligible é indigna de estudio. Una de las obras de justicia que nuestro siglo ha llevado á cabo, ha sido reconocer la importancia de nuestra lengua regional, considerándola, por lo menos, como la única representante de las antiguas lenguas ibéricas.

Hoy es imposible estudiar á conciencia la etnografía española, la filología, los orígenes de nuestra historia y del mismo castellano sin tener en cuenta esa lengua admirable y de misterioso origen. Esto, aparte del valor que tiene como una de las poquísimas que en Europa existen de su tipo.

Parte muy considerable de los nombres geográficos españoles, no en Navarra y Bascongadas solo, sino en las Castillas, Aragón y Andalucía, proceden de raíces euskaras.

Dados estos antecedentes comprendese que un Doctor en Filosofía y Letras español, muy conocedor del hebreo, del árabe y hasta del sanscrito, carezca en absoluto de nociones del idioma euskaro? Esto es anómalo, es antipatriótico y habrá de causar no poca sorpresa é eruditos extranjeros, alemanes, ingleses y franceses, que tan en cuenta tienen el euskara.

Si se cree indispensable el estudio del árabe por su

impertencia con relación á las fuentes de nuestra historia de la Edad Media y por su influencia en la formación del castellano, menos debe olvidarse el idioma que representa, ineludablemente, lo más tradicional, lo más castizo, lo más primitivo de la raza española.

Poca literatura tiene el euskara; pero no tan despreciable que un Doctor en Letras no debe estar preparado para comprenderla y estudiarla.

Por todas estas razones opinamos que una cátedra de lengua euskara no estaría de más en la Universidad, central, para el período de doctorado en Filosofía y Letras.

Hasta aquí nuestro apreciable colega *El Pensamiento Navarro*, de cuyo notable artículo se ha hecho eco el mes pasado casi toda la prensa regional.

Pero hay más. Entre los acuerdos tomados por el Congreso de Americanistas celebrado en Madrid en 1881, se encuentra el de PROPONER AL GOBIERNO QUE SE ESTABLEZCA UNA CÁTEDRA DE LENGUA EUSKARA EN CUALQUIERA CAPITAL DE ESPAÑA, acuerdo que revela bien claramente la gran importancia que aquel Congreso de sabios concedió á nuestro idioma y el alto aprecio en que demostró tenerlo; debiendo advertir para que se reconozca más y más el valor de ésta moción, que al Congreso de Americanistas no asistió—que sepamos—un solo euskaro, aunque formaban parte de aquel bascofilos y filólogos tan eminentes como el R. P. Pita Balaguer, Fernandez Duro, Conde de Charencey, Vinson, Varela, Rala y Delgado, Fabiá, Rodriguez Ferrer y otros muchos.

El citado acuerdo dice por sí solo en favor del basconce algo más de lo que nosotros pudiéramos exponer á los que por nuestras aficiones y defensas de dicho antiquísimo idioma nos han tratado poco menos que de *monomaniacos*, y hacemos fervientes votos por que la petición del Congreso de Americanistas alcance hoy cumplida satisfacción, siquiera sea al cabo de diez y ocho años.

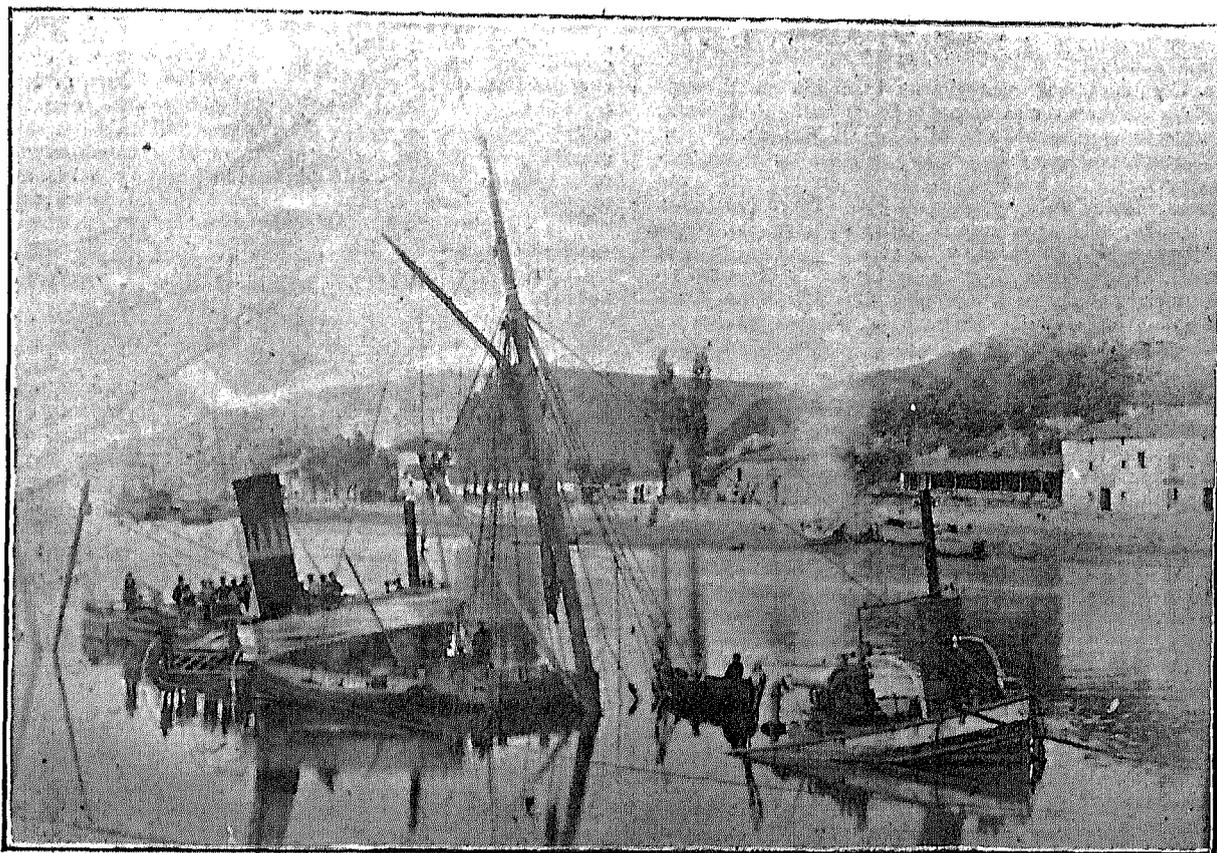
Curioso estudio lingüístico

(Conclusión)

Hito.....	Ahogarse.
Holanda.....	Está en la tabla.
Honda.....	Es bien.
Horda.....	Ahí está.
Hornaría.....	Ahí lo mío.
Hornilla.....	Ahí yo muerto.
Horrorizar.....	Ahí ese viejo.
Humear.....	Joven varón.
Hurgar.....	Agua de llama.
Hurona.....	Buena agua.
Ibero.....	Tu caliente.
Igualar.....	Lo mismo varón.
Izar.....	Estrella.
Jabguero (el que hace redes)	Sin dueño, luego.
Jamba.....	Coma, pues.
Jambilla.....	En busca de comida.
Jaca.....	Chaqueta.
Jándalo (hablar afectado).....	Comer y dormir.
Labia.....	Horno.
Labiado.....	Hay horno.
Laguna.....	Compañero.
Lagunajo.....	Pegar al compañero.
Lana.....	Trabajo.
Lagunero.....	Compañero loco.
Lagunoso.....	Compañero del todo.
Lanilla.....	Trabajo muerto.
Largaría.....	Trigo de zarzal.
Laudo (convenio).....	Hay cuatro.
Laureando.....	Cuatro también están allí.
Lavación.....	Está el cuatro.
Lencera.....	Eres antes.
Lenguado.....	Está el de antes.

Macizar.....	Cebo viejo.
Maya.....	Mesa.
Mayor.....	Éé ahí la mesa.
Mayar.....	Mesa macho.
Mayoría.....	Mesa amarilla.
Mea.....	Delgado.
Meada.....	Es delgado.
Meseta.....	A misa.
Mesilla.....	Misa muerta.
Miagar (maullar).....	Llama delgada.
Mochada (cabezada).....	Es corto.
Mútua.....	Mudo
Narración.....	Está descuidada.
Negar.....	Lloro.
Niara (montón de paja).....	He aquí yo.
Nictalope (el que vé mejor de noche).....	Yo y Lope
Niego.....	Yo ala.
Nimio.....	Yo más delgado.
Nítrico.....	Yo erizo.
Normando.....	Quien macho?
Nunciatura.....	Donde hedejado á aquel?
Obelo (conjunto de obenques).....	Mejor dormir.
Obenque.....	Humos de éstos.
Ochavado.....	Hay frío.
Orate.....	Ahí puerta.
Orbita.....	Ahí dos y.....
Orden.....	Ahí tienes
Ordenanza.....	Hay tienes parecido.
Oriente.....	Ese ente amarillo.
Orilla.....	Muerto ahí.
Orondo.....	Ahí bien.
Orzar.....	Ahí viejo.
Orzuela.....	Que ahí tenía.
Oso.....	Entero.
Pacato.....	Toma la Paca.
Pacotilla.....	Paco y muerto.
Pasión.....	Buen Caldero.
Penitente.....	Pena tiesa.
Persa.....	Caldero.
Persona.....	Buen caldero.
Pique.....	Pez de zapatero.
Piquero.....	Pez loca.
Pituitoso.....	He encendido todo.
Plateadura.....	Aquello es plato.
Pleitoso (pleitante).....	Enteramente mojado.
Pocero.....	Alegría loca.
Posesión.....	Está contento.
Posesionero (ganadero que ha adquirido pastos).....	Está loca de alegría.
Posesor.....	Ahí contento.
Puntuar.....	Punto macho.
Quedar.....	Hollín.
Quedo.....	Hay humo.
Quehacer.....	El humo qué?
Quesera.....	Humo esto.
Quesero.....	Loco por el humo.
Quien.....	Del humo.
Recatar.....	De los del arroyo.
Recato.....	Toma arroyo.
Recaudación.....	Hay agua del río.
Sabalera (enrejado de horno).....	Anchura.
Sabeliano (sectario de Sabelio).....	Estás en el vientre.
Saetero.....	Estais loco.
Sanadura.....	Es lo que fué.
Sangüesa.....	Era negación nuestra.
Santurronería.....	Era turrón tuyo.
Sardo.....	Está viejo.
Sarrieta.....	A menudo y.
Saya.....	Ensayo, prueba.
Secularizar.....	Jamás hilo viejo.
Semejanza.....	Hijo, baila.
Serenero.....	Qué loco!
Serviola.....	Qué dos tablas!
Sesenta.....	Toro y.....
Seudo.....	Tú tienes.
Severo.....	Qué caliente!
Suavizar.....	Fuego, dos viejos.
Subida.....	Es puente.
Tabique.....	Y dos humos.

VIZCAYA



UN DETALLE DEL NERVIÓN

Tajo.....	Y pega.
Tala.....	Fregadera.
Talavera.....	La misma fregadera.
Tanto.....	Gota.
Tasa.....	Toma la negativa.
Toriondo (gamado en celo).....	Toma bien.
Hución.....	Dico ¡humi!
Uren.....	Al agua.
Uso.....	Paloma.
Vacar.....	Solo.
Valuar.....	Si tuviera mucho!
Varicoso (que tiene váricas).....	Tiene entero.
Vasera.....	Ya oros.
Verbun.....	De la palabra.
Verdín.....	Igualado.
Vetondo.....	Está lleno.
Vicioso.....	Vivir entero.
Vigor.....	Dos sordos.
Vigoroso.....	Dos enteramente sordos.
Vinagrado.....	A dos grados.
Violero.....	Dos tablas locas.
Violon.....	Dos tablas buenas.
Visar.....	Dos viejos.
Viscera.....	Eres por dos.
Visitar.....	De entre los vivos.
Yesero.....	Tú no loco.
Yesquero.....	Después de tí.
Yesoso.....	Tú no estás entero.
Zalen.....	Gustoso.
Zirigüán (abuelación).....	Encima de Santa.
Zorra.....	Deuda.
Zorrilla.....	Deuda muerta.

XIFRE COLA

TRADICIONES VASCONGADAS

LA OSA MAYOR

Bein bazen laborari andi bat. Bi ououñek obaxi zeren idi pare bat. Mutila igorri zian ououñen onduan; nula ezpeitzen etcherat ageri, igorri zian neskatua mutilaren onduan; etchenko tchakurra neskatuari jarraiki zeyon. Egan zumbaiten burian, ezpeitzien mutila ez neskatua etcherat utzaitzen, bera jomiton da on tcherkatzora.

Ezpeitzatian, younere adiroitan aul, asi zen arneguz eta maradiktionez. Ainbeste maradiktione egin zian ououñen kountre, noun Jinkouak, punitionetako, kondematu beitzatian laboraria, bera bi mañateki, bi ououñak eta idiak, mundioran urentziñla drano; alkarren ondotik obiltera, eta ezari zatian, zolian, zazpi izarretan. Idiak loen bi izarretan diez; ououñak on ondoko betan; mutila otarik landako itzarrian; neskatua bigoren itzar bakanian, tchakurra kantian busto itzar tchipiñi batetan eta azkonik laboraria, ororen ondotik, zazpi goren itzarrian.

VERSIÓN CASTELLANA

Érase entonces un gran labrador. Dos ladrones le robaron un par de buyes. Envio á sus muchachos tras de los ladrones, y como el muchacho no volvia, envió á la muchacha en su busca, y el perro de casa siguió á la muchacha. Algunos dias despues, viendo que ni el muchacho ni la muchacha volvian, fué él mismo á buscarlos. Pero como no los encontraba en ninguna parte, empezó á maldicir, blasfemar, y echó tantas maldiciones que el señor para castigarle, condenó al labrador, criados, buyes y ladrones á que anduvieron unos tras

de otros mientras dure el mundo y los colocó en las siete estrellas del cielo (*constelación de la Osa Mayor*). Los bueyes están en las dos primeras estrellas; los ladrones en las dos siguientes, el criado en la que sigue, la criada en la otra, y al lado el perro en una estrella pequeña, y por último el labrador después de todos en la séptima estrella.

Mr. Cerquand, que recogió esta tradición en Musculdy (Baja Navarra), cita como análogo, aunque diversa, la tradición siguiente de la Mitología Helénica.

"El ateniense Icaro, instruido por Baco en el cultivo de la vid, dió de beber vino por primera vez á unos pastores. Ebrios éstos y creyendo que Icaro los había envenenado, le dieron muerte. Fué su perro en busca de Erigone, hija de Icaro, y la guió á donde estaba el cadáver. Desesperada Erigone se ahorcó y el perro se dejó morir de hambre á sus piés. Los dioses los trasladaron al cielo, donde Erigone es la constelación de la *Virgen*; el perro es *Sirio*, Icaro el *boyero*, y el carro el septentrion (*septentriones*) *Osa mayor*."

Al trascribir aquí esta tradición euskara, no podemos menos de hacer notar la exactitud con que describe la constelación de la Osa Mayor, siendo bajo este aspecto superior á la tradición griega, y nueva prueba de los profundos conocimientos astronómicos que los primitivos Bascos alcanzaron con los Caldeos.

En efecto, no solo describe correctamente el *carro* formado por cuatro estrellas apareadas (los dos bueyes juntos y detrás los dos ladrones también juntos) y después la *lanza del carro* constituida por tres estrellas una en pos de otra, (el criado, la criada y el labrador) sino que al par de la de en medio de estas tres, menciona otra pequeña (itzar tchipiñi) donde coloca el perro. Esa octava estrella existe y tiene el nombre de *Alcor*, pero algunos astrónomos como Humboldt dicen que rara vez puede distinguirse á simple vista, lo que hace el elogio de la de nuestros antepasados.

SAN SEBASTIÁN

LA CERVEZA

Aquí no les hable usted de *Refrescos ingleses*, ni de *Espumoso Herránz*, ni de horchata de chufas. Aquí reina y domina en absoluto, con "privilegio," exclusivo y absorción irresistible, la cerveza.

En los cafes de más parroquia, en los merenderos ó *apedaderos* de Puertas Coloradas, de Ategorrieta, de Pasajes, de Rentería, en la estación, en los toros, en todas partes y á todas horas, se hace en San Sebastián un consumo de cerveza extraordinario y alarmante, si, como dicen algunos higienistas, el abuso de esa bebida embota la inteligencia y destruye el organismo con el sudor y con el sueño, que produce cuando es de "calidad," y está bien hecha.

Esto será ó no cierto, y los *turnos en contra* de ese aserto podrán consumirlos los que bebiendo cerveza, de la mañana á la noche cuatro, seis, veinte vasos, se conservan robustos, "avisados," y con el sueño reducido á absoluta obediencia, *acordonado* por los párpados, que no se cierran más que á las horas reglamentarias.

Lo positivo es que en San Sebastián se bebe mucha cerveza, y la verdad que la cerveza donostiarra, importada ó indígena, por sus condiciones *ab initio*, ó por las que le presta, mejorándola, la *trasplatación*, resulta excelente, que en otras partes, más agradable de ver y más tentadora de beber, por la *mise en scene* con que se adorna su servicio, aun en los establecimientos modestos.

A los que comen más con los ojos que con la boca—y la clase abunda— debe ocurrirles lo propio con las bebidas. Y para estos *gourmets* de la vista, no hay comparación posible entre un servicio de cerveza en San Sebastián y uno en Madrid, por ejemplo.

Aquí es excepción rarísima tomar un *bot* y se considera como cosa inusitada pedir al mozo una botella de cerveza. Lo típico, lo tradicional, es la jarra, grande ó chica.

Y como las jarras son lindísimas, estrechas de bocas y anchas de base; limpias, transparentes, de excelente cristal, con asas muy holgadas, que completan el es-corzo airoso de la vasija; como las copas, de fino cristal también, son á su vez de forma elegante, con iniciales grabadas, en color ó en blanco, limpias y relucientes y de mucha cabida; como jarra y copas vienen colocadas en bandeja que parece de plata, y blasonada también, es decir, *timbrada* (como el papel de cartas), con la cifra del dueño del café ó restaurant, la *preparación* no puede ser más agradable, y la invitación al refrigerio tiene una fuerza, como antes he dicho irresistible.

El *bot* implica mezquindad ó imprudencia, cosas ambas reñidas con la esplendidez y la despreocupación higiénicas de que suele hacerse en las playas de moda á las que vienen los que siempre tienen un *rinconcito*, de que echar mano, y buena salud ó fés inquebrantable en que junto al mar no hace daño nada. El *bot* está muy en carácter en Inglaterra, país metódico, reglamentado *cronométrico*; pero no en España, donde se llega tarde á todas partes, y no hay reglamento que se cumpla, ni medida higiénica que se practica, ni reloj que ande bien, ni persona que atienda lo más mínimo al tiempo, que se marcha y no vuelve. El *bot* es la bebida con tasa, *triste*, rígida, reducido á cierto límite infranqueable, para el que no son menester velador ni mesa (ni casi sillas), pues todo el espacio de éstos *sobra* en rededor del platillo menguado, y del *bot* chato, panzudo, sin esbeltez ni contornos.

La botella tampoco resulta. Tiene el peligro del taponazo, que si "hace blanco," en el bebedor ó en otra persona, puede darle un mal rato, y hasta ponerlo en peligro de muerte, como ocurrió hace muchos años en París á cierto *boulevardière* que recibió entre las dos cejas el formidable *disparo* de una "grande," *Pale-Ale*.

La botella inglesa, forrada de etiquetas, ó la nacional, de vidrio empavonado, no dejan ver el líquido que contienen, y que, por lo general, al destaparlas, se queda reducido á menos de la mitad.

En cambio la jarra, vasos y bandeja, de que antes he hablado, convidan á beber, y permiten hacerlo sin "regateos," ridículos; convidan á hacer coro en torno de la mesita de mármol ó del velador de hierro; facilitan un alegre trasiego de copas, y sobre todo, dejan ver previamente lo que se va á beber, cuando antes de echar la *ronda*—como dicen los estudiantes al repartir cigarrillos—la cerveza se ostenta orgullosa, casi "hiviendo," en la airosa jarra, que tiene contornos de cisne, cubierta de espuma blanca por arriba, como las olas, y obscureciéndose al fondo como las aguas del mar.

Servida á personas de edad, evoca la visión rápida de los veteranos de antaño, que apuraban sendos tragos de cerveza mientras jugaban al ajedrez.

Servida á la gente moza, á los hijos del pueblo (que tienen en San Sebastián fanatismo por esa bebida), aleja la idea de la taberna, donde se pierden tantos hombres y hace el alcohol tantos estragos.

ENRIQUE SEPÚLVEDA.

San Sebastián.

Minas de hierro en Guipúzcoa

Las zonas ó regiones de antiguo conocidas son: las de Cerain y Mutiloa, Irún y Oyarzun, y prescindiendo de las minas inexploradas, que pudiéramos llamar ilusorias, debemos agregar á estas agrupaciones la de Berastegui, hoy de moda, por decirlo así.

En Oyarzun cabe considerar dos subzonas, que son: Aditurri y Karrika; aquella antigua, ésta moderna.

Las minas de Cerain y Mutiloa constan de unas 50 concesiones con 700 hectáreas demarcadas: de ellas corresponden á Cerain 30 concesiones con 450 hectáreas.

Una compañía bilbaina construye un tranvía de 4 kilómetros, desde la estación de Ormaiztegui á las minas; y es de esperar que, una vez terminado este pequeño ferrocarril, tomen impulso las labores mineras.

En las minas de Irún, que se hallan servidas por un ferrocarril automotor de 3 kilómetros, se explota el criadero de Miasuri, sin que ofrezcan novedad alguna los procedimientos, ni el movimiento de expedientes; bien es verdad que se registran en el citado término municipal mas de 50 concesiones con 1.700 hectáreas demarcadas.

En Oyarzun, alrededor del primitivo núcleo de Arditurri, con cien hectáreas, se llevan ya demarcadas otras cien; y se dice que va á empezar allí un período de actividad, gracias á contrato hechos para explorar é investigar primeramente, y para explotar aquellos carbonatos.

En la parte de Karrika se han concedido 300 hectáreas en una docena de minas, y últimamente se ha terminado un ferrocarril minero hasta Rentería, por más que falta empalmar en el ferrocarril del Norte, en cuyas obras se ocupan ahora con toda actividad.

Se han ejecutado investigaciones interesantes y se cuenta allí con oligisto, hematites y carbonatos, habiendo principiado los arranques de mineral, despues de quitada la montera al rubio, ó hermatites parda.

También se instalan cables aéreos y lavaderos, esperando que este negocio salga bien, porque se han hecho combinaciones muy estudiadas para construcción del ferrocarril por personas ó entidades que no se hallan interesadas en las minas.

Este ferrocarril minero, en sus últimos kilómetros, podrá transportar los minerales de Arditurri en su día, adquiriendo doble importancia é interés si las investigaciones resultan en la medida y previsión que han sido calculadas por los arrendatarios de las concesiones.

Queda Berástegui, con 40 concesiones que abarcan 700 hectáreas demarcadas hasta el día. «El Boletín oficial» no cesa de publicar peticiones y designaciones de nuevos registros.

Hay dos empresas que ejecutan labores en la región, por transversales á cortar los filones para apreciar la continuidad en dirección y profundidad.

Las noticias que circulan son contradictorias; pero parece acentuarse el optimismo, y con él se estudian diversos trazados y sistemas de transporte á la estación de Tolosa, ó á la de Andoain: se ignora si se decidirá la ejecución de un ferrocarril por la orilla del rio Leizarán, hermosísimo y tortuoso, con saltos magníficos,

ó se cortará por línea aérea la distancia que se para aquellos minerales del ferrocarril del Norte.

Terminaremos con decir que lo mismo Oyarzun, que Cerain y Mutiloa y Berástegui, tienen como puerto obligado de embarque el de Pasages.

NOTAS LOCALES

Biblioteca del Laurak-Bat.—El vivo empeño que siempre hemos observado en el activo bibliotecario del Laurak-Bat don Miguel M. Muñagorri, por enriquecer la biblioteca de esta sociedad con obras euskaldunas, ha quedado comprobado con los volúmenes interesantes que merced á sus iniciativas se han recibido días pasados. Entre dichos tomos, impresos en Tolosa, hay algunos que aparte del indiscutible mérito literario, son joyas que hacen honor al arte tipográfico en Guipúzcoa.

Crimen bárbaro.—El 16 de Setiembre próximo pasado fué vilmente asesinado en el pueblo de General Belgrano nuestro comprovinciano don Santiago Noqué, cuyo hecho parece que se produjo de la manera siguiente:

El criminal llamado Eliseo Coronel (de Santiago del Estero), encargó á la fábrica de carruajes que poseía el finado en el mencionado punto, la construcción de un carro que á Noqué no le fué posible terminar para la fecha que trataran por faltarle el eje que había pedido á Buenos Aires, el cual demoró algo la casa en remitírselo. Al ir Coronel á recoger el carro, el fabricante lo recibió con su acostumbrada amabilidad en el escritorio, sin sospechar en lo más mínimo las criminales intenciones que llevaba el desalmado cliente; y al ver que no estaba concluido el encargo, sin haber mediado una palabra, según consta en el sumario por declaraciones de personas que se hallaban cerca del lugar del suceso, parece que sacó un cuchillo y le asestó una feroz puñalada que á los pocos momentos le ocasionó la muerte.

Aunque ha trascurrido algún tiempo de la fecha en que ocurrió el repugnante crimen que antecede, no llegó á nuestro conocimiento la noticia hasta hace breves días, y no queremos dejar de hacer constancia de la noticia por tratar de un paisano.

Santiago Noqué ha merecido en General Belgrano la consideración y el aprecio de cuantas personas le conocieron, por sus relevantes cualidades de honradez y laboriosidad, así como por ser un modelo padre de familia, cuyo trágico y desgraciado fin ha sido lamentado por todo el vecindario. Era hijo de Navarra, nacido en el histórico valle del Roncal. Deseámosle un eterno descanso, y á sus deudos la mayor resignación.

Desgraciado accidente.—Falleció días pasados el joven don Pedro Abaroa, quien en la noche del 8 del corriente fué atropellado por un coche del tramway "La Nueva", en las calles Bolívar é Independencia.

El mencionado joven iba á atravesar la encrucijada de las calles referidas, en bicicleta, cuando debido á la imprevisión del conductor del tramway le derribó al suelo causándole las heridas que han ocasionado la muerte.

Las autoridades debían aumentar el rigor del castigo de estos accidentes, que con frecuencia vemos lamentar en la prensa diaria.

Acompañamos á su apreciable familia en el justo dolor que le aflige tan inesperada desgracia.

Cognac de Chacolí.—He aquí una nueva industria bilbaina que ha adquirido un desarrollo extraordinario, habiendo gozado desde el primer día de una aceptación general. El inventor y fabricante de este producto, Sr. Barbier, uno de los industriales inteligentes y activos de Vizcaya, ha logrado elaborar con el chacolí un cognac exquisito, que compite ventajosamente con las marcas más populares. En Francia la patria del buen gusto y de los buenos paladares, el éxito del cognac de chacolí ha sido rápido y lisonjero, al punto que, dentro de poco, no bastará la uva de chacolí que se recolecta en Vizcaya para abastecer aquellas plazas. En Bilbao se ha hecho el licor preferido del público. Este consumo creciente

ha inducido al Sr. Barbier á prepararse para hacer extensas plantaciones de viña de chacoli en Vizcaya.

El señor Barbier que desea acreditar su excelente producto en la República Argentina, ha nombrado sus representantes en esta plaza á los Señores Goyenechea Bilbao y Ca. cuya importante casa acaba de recibir la primera remesa de cognac de chacoli.

En la sección correspondiente de esta revista, aparecerá desde hoy el anuncio de tan excelente licor, que se lo recomendamos á nuestros comprovincianos.

Almanaque Peuser.—Hermoso en extremo es el presentado este año. Su director, Estéban Lazárraga, ha dado una prueba más de su espíritu artístico y de su inteligencia como ordenador del almanaque, que marca la altura á que se encuentran las artes gráficas en la reputada casa de Peuser. La portada es un dibujo admirable de Sartory, llamando la atención su delicada factura. Foradori dá varias notas que revelan un dibujante de primera fuerza. Cao, Mayol y Sojo presentan varias caricaturas que rebosan ingenio y fina chispa, y los demás trabajos son igualmente interesantes.

La parte literaria nos parece mejor que el año pasado. Colaboran gran cantidad de escritores americanos y extranjeros.

Felicítamos al Señor Lazárraga por tan interesante obra.

Euskaria.—Terminamos en el presente número la publicación de este interesante estudio del Sr. Domínguez. Como habrán visto nuestros lectores, es un trabajo de aliento sobre el oscuro origen de nuestra raza, asunto tan discutido por los sabios y especialmente, por Humbolt.

Solo nos resta agradecer de nuevo á nuestro colaborador tan notable trabajo.

Centro Navarro.—Hoy á las 2 de la tarde, celebra asamblea ordinaria, para tratar y aprobar la siguiente orden del día:

- 1.º Lectura del acta de la Asamblea anterior.
- 2.º Memoria del año administrativo de la actual Comisión Directiva.
- 3.º Elección de 8 vocales para integrar la Comisión Directiva que ha de regir el período del año entrante, en sustitución de los señores Miguel Ochoa, Gregorio Barandalla, Domingo Noqué, Nicomedes Zurutuza, Asunción Orbaiz, Pedro Ecay, Miguel R. Zarranz Francisco Arregui, salientes.
- 4.º Autorización á la C. D. para el nombramiento de conserje.
- 5.º Autorización á la C. D. para contratar el local social.

—El baile reglamentario que celebró este centro el 12 del corriente vióse muy animado.

Predicción del tiempo.—Los populares astrónomos del Pergamín, que en estos últimos tiempos llaman tanto la atención por lo acertados que resultan sus predicciones, anuncian los siguientes cambios atmosféricos:

“Del 20 al 27 tiempo variable y nublado, con lluvias parciales.

Enlace.—El 10 del corriente contrajo matrimonio el señor Martín Belsunce con la Srta. Rita Rívarola. Fueron padrinos, la Sra. María Oyharzábal madre del novio y el Dr. Rodolfo Rívarola, hermano de la novia.

La ceremonia tuvo lugar en la capilla de las Victorias y bendijo la unión el conocido misionero y estimado paisano nuestro, Padre Belsunce.

Deseamos á los desposados muchas felicidades.



ALAVA

Fué una fiesta muy interesante la apertura del Ateneo Vitoriano, cuyo discurso inaugural fué pronunciado por el señor Apraiz. Amenizó el espectáculo el sexteto del maestro Urrutia.

Dicen de Laguardia (Alava) que aun no ha comenzado la vendimia en espera de que suba el precio de la uva; agregan que la cosecha es magnífica y el fruto inmejorable, que han acudido varios negociantes franceses dispuestos á pagar el género y que en dicha villa se va á fundar una sociedad explotadora del negocio de vinos.

El ayuntamiento de Vitoria ha tomado en consideración una moción encaminada á que los productos de las láminas intransferibles que poseen algunos pueblos del término municipal, queden á su favor para cubrir atenciones de los mismos; y si hubiere sobrante, se ingrese en la cuenta general de Instrucción pública.

La Diputación de Alava ha aprobado las bases para el alumbrado eléctrico del interior del palacio provincial y el de la plaza, que ha presentado la empresa *Hidráulica Alavesa* por ser la más beneficiosa, la cual ha terminado ya las importantes obras instaladas con la fuerza motriz del salto de Berganso.

Ha sido bastante importante el movimiento de los mercados alaveses en estos últimos meses. Al mercado de Vitoria entraron en un solo día cerca de mil fanegas de cereales que se colocaron á buenos precios.

Leemos en nuestro colega *El Alavés*:

“Esta tarde á las cinco de la tarde ha llegado á esta población un automóvil de cuatro asientos ocupados por cuatro individuos de nacionalidad francesa. Después de recorrer varias calles de la ciudad se han detenido en el Hotel Quintanilla. Por ser esta la primera vez que ha llegado un vehículo de esta clase, ha despertado la curiosidad del público.”

El mes pasado estuvo en Vitoria el general Mazarredo, uno de los jefes más ilustrados del ejército.

REGION VASCO-FRANCESA

Ha estallado un grave conflicto entre la administración del Gran Casino de Biarritz y el ayuntamiento de dicha villa.

Según nuestras noticias parece ser que el director del Casino, M. Boulant venia pagando anualmente al Ayuntamiento una subvención voluntaria de 10.00 francos.

En vista de lo desastroso que ha sido el actual verano, con motivo de la guerra hispano-americana y la ausencia casi absoluta de españoles, á causa de lo elevado de los cambios, resulta ser que M. Boulant no ha pagado dicha cantidad en la época de costumbre.

Dice nuestro estimado colega *Le Journal de Saint-Palais* que en los últimos tiempos están emigrando muchos jóvenes de Saint-Palais y Hasparren, para la república Argentina.

La causa de la emigración dice que obedece á la precaria situación que está atravesando la agricultura en los mencionados puntos.

GUIPUZCOA

En vista de las oposiciones verificadas en la Academia de Bellas Artes de San Sebastián, han sido nombrados por la Diputación para disfrutar las becas recientemente creadas para el estudio de la música, los jóvenes siguientes:

- D. Luis Aramburu, de Rentería.
- D. Ignacio Bereciartu, de Ataun.
- D. Alejandro Aranain, de Asteasu.
- D. José Olaizola, de Hernani.

Los dos primeros disfrutarán las bocas de á 400 pesetas anuales, y los dos últimos las de 300.

La Diputación de Guipúzcoa ha acordado que su pensionado con la beca de escultura D. Isidoro Uribealzo, vaya á Roma á dedicarse al estudio de dicho arte, señalándole la pensión de 1.500 liras en vez de pesetas por la depreciación de la moneda española.

La aparición del tenor Munain en Madrid, en el escenario del Circo de Price, ha sido acogida con aplauso por el público madrileño.

Cesáreo Munain ha sido pintor, músico del regimiento, y hoy por fin, se nos presenta como tenor de zarzuela seria.

Nació en Arechavaleta (Guipúzcoa), en Febrero del 68 y es uno de los más simpáticos representantes de la bohemia artística.

El día 25 del pasado se subastaron las obras necesarias para el abastecimiento de aguas á domicilio en la villa de Eibar, construcción é instalación de tuberías de hierro y abertura de zanjás.

La Diputación de Guipúzcoa ha dispuesto comunicar al conde de Peracampo que suspenda la operación de lanzar en el río Urumea las crías de truchas y demás peces, hasta tanto que la Diputación adopte las medidas convenientes para evitar la destrucción de las mismas.

Un industrial vizcaíno escribe desde Londres á un diario vizcaíno:

"Mucho me ha llamado la atención, cómo los nobles hijos del trabajo, de Eibar, no han pensado antes de ahora en establecer en la referida villa dos industrias que voy á indicar, y que las mismas habian de producir rendimientos satisfactorios para aquellos industrioses obreros.

Las industrias á que me refiero son: la de construcciones de máquinas de coser, y la de bicicletas; ambas industrias que con suma facilidad se adaptan al obrero que está acostumbrado á manejar piezas de armería, como generalmente sucede en Eibar.

Los agentes de policía de San Sebastián capturaron á unos franceses llamados Brost y Massis y á Faustina Lopete, que se supone son los autores del asesinato de la señorita de Boissat, cometido en Nimes (Francia) el día 25 de Septiembre último.

Segun los diarios de San Sebastián la pesca de sardinas ha sido este año muy abundante, variando los precios entre 8 y 17 pesetas el millar. La mayor parte de este pescado se exporta para las fabricas de conservas de Burdeos.

D. Ramón Olazábal, de San Sebastián, ha obtenido el campeonato del *lawentennis* en el célebre match jugado en Archón, venciendo al que hasta hoy ostentaba el solicitado título de campeón de la región del Sud-Oeste de Francia.

Dice un colega guipuzcoano:

"Los jabalies que andaban por el monte Irizarri se han corrido hácia Guetaria, al Monte Garate, propiedad del marqués de Casa-Torre.

Sabemos que son varias las personas de esta ciudad que se proponen dar estos días una batida á dichos animales, entre los que se encuentra una feroz jabalina con dos crías,

La marquesa de Oquendo ha dado á luz en Madrid dos hermanas niñas que son la décimaquinta y décimasexta nieta de sus padres los marqueses de Castro Serna.

Mazzantini ha compuesto la música para una zarzuela cuya letra es del picador Memento. Será representada por Badila. Ya no falta sino que sea el apuntador Cristóbal Colon ó sea el duque de Veraguas.

NAVARRA

La Diputación de Navarra se ha dirigido á la de Vizcaya rogando se le facilite simiente del roble sagrado de Guernica, simbolo de las libertades del país vasco-navarro, por haber acordado aquella que en los Jardines del Palacio Provincial de Navarra se alcen vástagos del árbol de Guernica.

El reputado médico navarro, residente, en Madrid, D. Alejandro San Martín, ha sido nombrado para representar á España en el Congreso internacional de Cirugía, que se celebrará en París.

Los cosecheros de Tudela se quejan de la poca demanda de uva, á causa de la incertidumbre en los precios.

El Eco de Navarra ha publicado una serie de artículos en pró de que se concedan en propiedad los terrenos roturados por los montañeses en la Alta Navarra. El Gobierno parece que atenderá la indicación, previo el insufrible expedienteo.

Segun noticias de Artajona se ha desarrollado la floxera en el viñedo de aquella villa de tal modo que pueden considerarse destruidas las cinco quintas partes del mismo.

La uva recolectada en la otra sexta parte es de excelente calidad, por lo que se cree que también lo serán los vinos.

Las lluvias del mes de Setiembre han contribuido á mejorar mucho los campos.

El Conde de Guendulain organizó una cacería con varios amigos de Pamplona y Tafalla en sus posesiones del Pueyo, siendo la expedición que más piezas ha cobrado de todas cuantas se han organizado este año.

La opulenta propietaria de las Ventas de Burlada obsequió con un banquete en su castillo al gobernador de Navarra señor Dieffebruno, al cual acompañó todo el elemento militante de la política navarra.

Hace un mes llegó á Pamplona el P. Leyun, misionero en Filipinas, donde ha prestado grandes servicios á sus paisanos, los soldados navarros.

A primeros de Octubre comenzaron á llegar de Navarra muchos expedicionarios cinegéticos, á esperar el paso de la paloma torcaz. Como siempre Echalar es el pueblo donde más cazadores han concurrido.

La Diputación ha concedido la autorización necesaria para que los vecinos de Garralda puedan utilizar el arbolado del monte de dicho pueblo, al objeto de obtener materiales con que reconstruir sus casas destruidas por el incendio.

La cosecha de maiz en el Baztan parece que será muy abundante este año, según manifiestan los últimos diarios llegados.

En Tudela se presentaron dos protestantes con objeto de enseñar las doctrinas de Lutero. El pueblo protestó contra los pastores, metiendo un alboroto que debió hacer estremecer á Lutero en el infierno, donde indudablemente se halla.

Durante la temporada de baños ha acudido á los diferentes balnearios de la provincia de Navarra el número de personas siguientes:

Burlada, 44; Belascoain, 103; Betetu, 437; Fitero viejo, 200; Fitero nuevo, 263.

Al finalizar el mes de Septiembre habia matriculados en las escuelas elementales de Pamplona 606 alumnos y 812 alumnas; en la de párvulos 433 y en las del barrio de la Rochapea 20.

Todavía andan los pastores de la montaña detrás del toro *Borrego* escapado de Pamplona al ser conducido á la plaza de toros. Vaya con el *Borrego!* Hasta los toros protestan contra las corridas.... ¡esa delicada fiesta nacional!

VIZCAYA

En la relación que ha publicado el "Diario oficial del Ministerio de la Guerra," aparecen como fallecidos últimamente en Cuba los soldados vizcainos Agapito Undagoitia, de Ibarurri; Juan Aquerolas, de Bilbao; Miguel Alcibar, de Marquina; Antonio Bilbao, de Bilbao; Indalecio Barrera, de Arrazúa; Valentín Bilbao, de Arrieta; Ciriaco Eguía, de Munguía; José Bernedo Arangüena, de Arbácegui; Pascual Aguirre Ortega, de Munguía; Alejandro Ugarte Gabancho, de Bermeo; Juan Mendía Larrachea de Bilbao; José Galdós Leola, de Berriatúa.

¡Descansen en paz!

El mineral exportado por el puerto de Bilbao durante el pasado mes asciende á la respetable cifra de 254.101 toneladas.

Ha fallecido el Alcalde de Elanchove D. Juan Martín de Idoyaga.

Interinamente le ha sustituido el primer teniente D. Félix Goicoechea.

Ha tenido lugar en Madrid, ante la Dirección de Obras Públicas la subasta para la concesion del tranvía eléctrico de Bilbao á Durango. Quedó á cargo del peticionario de la concesion D. Angel Iturralde.

Parece que en algunos pueblos de esta provincia están ocurriendo frecuentes casos de tifoidea y disenteria.

En el caserío denominado Lagarchurri, de la anteiglesia de Munguía, se declaró el mes pasado un violento incendio, que redujo á cenizas el edificio, á pesar de los auxilios del vecindario.

A la petición de la Liga Vizcaina de Productores para que se suprimiera el inconveniente y gravoso impuesto de importación, contestó telegráficamente el Sr. Sagasta diciendo:

"El Consejo de ministros acaba de suprimir el impuesto de exportación."

La noticia produjo muy buen efecto entre los industriales exportadores de Bilbao, á quienes el impuesto causaba perjuicios considerables.

Ha quedado redactada la exposición que la Cámara de Comercio de Bilbao dirigirá al ministro de Fomento protestando contra el nuevo reglamento de las Juntas de obras de puertos.

Escriben desde Durango á un periódico bilbaino:

"En el tren de las nueve y media de la mañana han llegado hoy á esta villa los señores arquitectos y otras respetables personas de la Junta encargada de llevar á efecto la construcción de un templo digno de la entusiasta fé y devoción que los vascongados tienen al milagroso San Antonio de Urquiola.

El nuevo templo y sus dependencias constituirán una obra magnífica.

El mes pasado estuvo en Bilbao el segundo jefe de la escuadra destruida en Santiago, Sr. Paredes Chacón. A su salida para Madrid le despidieron numerosos amigos en la estación del ferrocarril. El Sr. Chacón está indicado para ocupar un importante cargo consultivo en la Corte.

La epidemia de disenteria desarrollada en Arrieta causó ocho víctimas.

La junta de accionistas de la plaza de toros de Vista Alegre (Bilbao) ha presentado su memoria anual, de la cual resulta que las corridas de Agosto produjeron 54.000 pesetas.

El alcalde de Munguía dió cuenta al Sr. Gobernador civil de la provincia que la fiebre tifoidea se propagaba entre los vecinos. Existían 15 atacados cuyo estado era bastante grave.

En los alrededores de Bilbao se comenzó á principios del mes pasado la recolección de la uva.

Por las noticias que tenemos, el chacolí será superior, pero en menor cantidad que otros años.

La Voz de Vizcaya recibió de la autoridad militar una orden en estos términos.

"Por encargo del Excmo. Sr. General participo á usted que en adelante no debe publicar en su periódico nada que se refiera al porvenir, evacuación, desmembración ó pérdida total de del archipiélago filipino."

El Ayuntamiento de Begoña está en uno de sus períodos más borrascosos. Las asambleas terminan en riñas. La causa es porque el Alcalde no consiente que el secretario se sienta en el sitio que desean los demás concejales. Entiende el Alcalde que el secretario debe obedecer sus órdenes y no las del Concejo. Este opina lo contrario, y ni el Concejo convence al Alcalde, ni éste al Concejo, ni los dos al secretario, que también tiene opinión y obra, pues no en balde es secretario de Begoña.

La lancha *Santa Rosa*, de la matrícula de Bermeo, patronada por Domingo Garro, que se dedicaba á la pesca de bonito, fué salvada con sus nueve tripulantes en la playa de Ajo por varios individuos.

La *Santa Rosa* salió de Bermeo á las cuatro de la tarde; á las diez de la noche les sorprendió el temporal y fondeó, pero los golpes de mar le arrancaron el ancla y la corriente la llevó á la playa de Ajo, donde fué salvada en unión de sus tripulantes.

Entre *El Noticiero Bilbaino* y *El Nervión* se ha suscitado una discusión acerca de si ha estado recientemente en Bilbao el general carlista D. Francisco Cervero.

El Nervión dió esta noticia y *El Noticiero* la desmintió. "El Sr. Cervero estuvo el jueves de la semana última en Pamplona, desde cuyo punto se dirigió á San Sebastián, llegando á Bilbao el sábado por la noche."

Aquí interviene *El Pensamiento Navarro*, órgano del carlismo y dice:

"Francamente, apreciables colegas bilbainos; ninguno lleva razón en lo que dicen. En Pamplona no ha estado Cervero. Es cierto que otro personaje ha visitado las cuatro capitales hermanas, de verano. Pero no es Cervero.

Cuando *El Pensamiento Navarro* lo dice, bien sabido se lo tendrá.

En el Colegio de los P. P. Agustinos de Guernica se celebró con gran solemnidad la fiesta anual y distribución de premios á los alumnos. Para el curso que viene se inscribieron 335 alumnos, lo cual significa la importancia de aquel establecimiento escolar.

INFORMACIONES

Se desea saber el paradero de don Martín Echeverría y Huarte, natural de Puente la Reina (Navarra), que hace 20 años vino al país. Es para comunicarle importantes asuntos de familia. Dirigirse á esta Administración, ó á Lima 1192, al señor José Gonzalez.

Por asuntos de familia se necesita saber el paradero de los hermanos don Hipólito Sanchez y doña Irene Sanchez, naturales de Olite (Navarra), que residieron en el Rosario.

Dirigirse á esta Administración.